

du mooré au français

# Livre de lecture

(Pour jeunes ayant déjà acquis la lecture en mooré)

## - Livret 2 -

(Version Noir et Blanc)

Pages 31 à 60

Leçons 17 à 31

Pour voir [Le Livret 1](#) et [Le livret 3](#)

**Conception CIER**

(Centre d'Instruction et d'Education Rural)

**AZN ferme pilote de Guiè – Terre Verte – Burkina Faso**

Réalisé avec l'appui de **Mil'Ecole**

2024

Kaoreng piig la a yopoe (17) soaba

**ou - ouè - ouê** kaorengo

Aoulatou a un joli bijou

*Aoulatou a un joli bijou*

### Lisons

- |   |                      |                        |
|---|----------------------|------------------------|
| ① | 1 – <i>Aoulatou</i>  | 7 – <i>la route</i>    |
|   | 2 – <i>le bijou</i>  | 8 – <i>taus</i>        |
|   | 3 – <i>le boubou</i> | 9 – <i>il a goutté</i> |
|   | 4 – <i>Fatou</i>     | 10 – <i>la poupée</i>  |
|   | 5 – <i>Roukiétou</i> | 11 – <i>il a goûté</i> |
|   | 6 – <i>rouler</i>    | 12 – <i>il joue</i>    |

- ②
- 1 – *Moussa roule à vélo sur la route.*
  - 2 – *Où va Fatou à midi ?*
  - 3 – *Il y a de la boue sur la route de Kouila.*
  - 4 – *Amadou a douze poules.*
  - 5 – *La poule d'Alidou court.*
  - 6 – *Anatou habite à la ville de Koudougou.*

### D gom fãrende

Togs a Kudbi bi a razug yir sën beë.

Makre : *Koudbi ou Razougou habite* à Touloulou.  
à Kouila  
à Zagtouli  
à Koudougou  
à Sourgoubila

### Expression libre

## Kaoreng piig la a yopoe (17) soaba

### **OU - OÙ - ÔÛ kaorengo**

A Aulatu tara bi-zãan neere  
A Aulatu tara bi-zãan neere.

#### D karem

- |                |                    |
|----------------|--------------------|
| ① 1 – a Aulatu | 7 – sorã           |
| 2 – bi-zãanda  | 8 – fãa, zãnga     |
| 3 – kobrã      | 9 – saagã minisame |
| 4 – a Fatu     | 10 – pupe wã       |
| 5 – a Rukiyetu | 11 – a lembame     |
| 6 – n këne     | 12 – a reemdame    |

- ② 1 – A Musa kënda sorã zug ne weefo..  
2 – A Fatu rabda ye midi sasa ?  
3 – Bëgd n be kuiil sorã zugu.  
4 – A Amadu tara no-yãas piig la a yiibu.  
5 – A Aliid no-yãangã zoetame.  
6 – A Anatu yir bee Kudg galen-tëngë wã.

#### Kumbgo

Fãrendë wã **OU – OÙ – ÔÛ** karemnda wa moorë **U** wã.  
Makre : Doudou ou vas-tu ? - le goût.

#### Bãng-n-guls ne fãrende

bi-zãande – kobre – fãa – sore.  
A Aliid no-yãangã zoetame.

#### Gulsgo

*ou*

*où*

*ôû*

*Koudougou*

*Aoulatou a un joli bijou.*

## Kaoreng piig la a nii (18) soaba

e sën karemd wa è

Abel a sept poulets.

*Abel a sept poulets*

### Lisons

- |   |               |                     |
|---|---------------|---------------------|
| ① | 1 – hier      | 7 – le sel          |
|   | 2 – la terre  | 8 – ma belle mère   |
|   | 3 – le fouet  | 9 – la messe        |
|   | 4 – Abel      | 10 – le filet       |
|   | 5 – sept      | 11 – Estelle        |
|   | 6 – le poulet | 12 – elle t'appelle |

- ②
- 1 – Pierre a de la bière.
  - 2 – Elle s'appelle Estelle
  - 3 – Célestin amène le poulet.
  - 4 – Elisabeth a ramené le sel de Robert.
  - 5 – Elle ira à la messe.
  - 6 – Ma belle mère s'appelle Albertine.
  - 7 – Elle amène de la galette.

### D gom färende

Wilg a sën na n këngë zïig ninga

Makre : elle ira à la messe

à l'école

à Kouila

au travail

à la fête

### Expression libre

## Kaoreng piig la a nii (18) soaba

### e sën karemd wa è

a Abel tara no-ribli a yopoe.

a Abel tara no-ribli a yopoe.

### D karem

- |   |               |                     |
|---|---------------|---------------------|
| ① | 1 – zaamě     | 7 – yamsmã          |
|   | 2 – tēngǎongǎ | 8 – mam deem poakã  |
|   | 3 – sǎbsgǎ    | 9 – meesã           |
|   | 4 – a Abel    | 10 – fillã / gǎmbre |
|   | 5 – yopoe     | 11 –a Estelle       |
|   | 6 – no-riblǎ  | 12 – a boonda foo   |

- ②
- 1 – A Pɛɛr tara na-saar dǎam.
  - 2 – A yuur la a Estelle
  - 3 – A Selɛstě wata ne no-riblǎ.
  - 4 – A Elizabet lebg n talla a Robɛɛr yamsmã n wa.
  - 5 – A rabda meesã.
  - 6 – Mam deem poakã yuur la a Albɛertĩndi.
  - 7 – A wata ne miisgǎ.

### Kumbgo

**E** sǎ n be yakem yend gom-bil sën baasd ne sor-wǎgdg rǎamd

sën yiti, ne a karemda wa **E**

Makre : *Abel - hier*

### Bǎng-n-guls ne fǎrende

zaamě - yopoe - tēngǎ

a boonda foo - a yuur la a Estelle

### Gulsgo

*hier*

*le sel*

*la terre*

*Elle s'appelle Estelle.*

Kaoreng piig la a wae (19) soaba  
Satmẽ guls-bi s̃indidsi : s , t , ent

Nicolas et papa cultivent.  
*Nicolas et papa cultivent*

Lisons

- |   |                        |                        |
|---|------------------------|------------------------|
| ① | 1 – <i>il court</i>    | 7 – <i>il lit</i>      |
|   | 2 – <i>ils courent</i> | 8 – <i>ils lisent</i>  |
|   | 3 – <i>le repas</i>    | 9 – <i>le repos</i>    |
|   | 4 – <i>le pays</i>     | 10 – <i>le tas</i>     |
|   | 5 – <i>il part</i>     | 11 – <i>le bas</i>     |
|   | 6 – <i>ils partent</i> | 12 – <i>les poules</i> |

- ②
- 1 – *Nicolas et papa cultivent le mil.*
  - 2 – *Les élèves lisent les mots de la dictée.*
  - 3 – *Ils me donnent le repas.*
  - 4 – *Le pays de Denis n'est pas à côté.*
  - 5 – *Ils partent tôt à l'école.*
  - 6 – *Toujours les élèves portent les habits lavés.*

D gom fãrende

Wilg a s̃en k̃õt maam bũmb ninga

Makre : *Il me donne le repas*  
*le bic*  
*le cahier*  
*la bière*  
*la salade*  
*la galette*

Expression libre

**Kaoreng piig la a wae (19) soaba**  
**Satmẽ guls-bi s̃ndidsi : s , t , ent**

A Nikola ne m baab koodame.  
A Nikola ne m baab koodame

**D karem**

- |   |                |                 |
|---|----------------|-----------------|
| ① | 1 – a zoetame  | 7 – a karemdame |
|   | 2 – b zoetame  | 8 – b karemdame |
|   | 3 – rubã       | 9 – vuusmã      |
|   | 4 – tẽngã      | 10 – saongã     |
|   | 5 – a loogdame | 11 – tẽngrã     |
|   | 6 – b loogdame | 12 – no-yãensã  |

- ②
- 1 – A Nikola ne m baab kooda ki.
  - 2 – Karen-biisã karemda kelg-n-gulsgã gom-biisi.
  - 3 – A kõta maam rubo.  
B kõta maam rubo.
  - 4 – A Deni ba-yirã ka be yambẽ ye.
  - 5 – A Deni kẽngda lekoll p̃nda.  
B kẽngda lekoll p̃nda.
  - 6 – Daar fãa karen-biisã ningda fut s̃n peke .

**Kumbgo**

Gom-bil satmẽ S we n yaa guls-bi s̃ndidga ne **ent** s̃n yaa yagr  
wilgdã, n fãoogd yetga.

Makre : *les élèves lavent la moto.*

La guls-biis a taab me n yaa guls-bi s̃ndids n be gom-bil satmẽ  
wala « t̃ ».

Makre : *il lit - il part*

**Bãng-n-guls ne fãrende**

B zoetame. A loogdame. no-yãensã. B karemdame. B kõta maam  
rubo.

**Gulsgo**

*Il court*

*Nicolas et papa cultivent le mil*

## Kaoreng pisi (20) soaba

### eu - œu kaorengo

Le bébé ramasse les œufs du vieux.

*Le bébé ramasse les œufs du vieux.*

### Lisons

- |   |                      |               |
|---|----------------------|---------------|
| ① | 1 – le vieux         | 7 – les œufs  |
|   | 2 – il pleut         | 8 – les deux  |
|   | 3 – le bœuf          | 9 – c'est peu |
|   | 4 – le milieu du jeu | 10 – mes yeux |
|   | 5 – un seul          | 11 – le feu   |
|   | 6 – je peux          | 12 – peureux  |

- ②
- 1 – *Le bébé regarde les œufs du vieux.*
  - 2 – *Il court et ramasse deux œufs.*
  - 3 – *Hélas ! l'œuf s'est cassé.*
  - 4 – *Il veut jouer avec les œufs.*
  - 5 – *Le bébé veut un peu du tô.*
  - 6 – *Je lave l'habit neuf de papa.*
  - 7 – *Nathalie allume le feu.*

### D gom fãrende

Wilg a bebe sãn dat bũmb ninga

Makre : *Le bébé veut du tô*

*du riz*

*un habit neuf*

*du bissap*

*de la nourriture*

*des galettes*

### Expression libre



## Kaoreng pisi (20) soaba

### eu - œu kaorengo

Bi-bilfã nogda nin-kẽema gelã.

Bi-bilfã nogda nin-kẽema gelã.

### D karem

- |   |                   |               |
|---|-------------------|---------------|
| ① | 1 – nin-kẽema     | 7 – gelã      |
|   | 2 – saagã niidame | 8 – b yiibã   |
|   | 3 – naafã         | 9 – yaa bilfu |
|   | 4 – reema suka    | 10 – mam nina |
|   | 5 – a yeyn tãa    | 11 – bugmã    |
|   | 6 – m tõeeme      | 12 – rabεem   |
- 
- ②
- 1 – Bi-bilfãa geta nin-kẽema gelã.
  - 2 – a wudgame n dtk gel a yiibu.
  - 3 – Buko ! gell a yembr n wãage.
  - 4 – A rat n deema ne gelã.
  - 5 – Bi-bilfã rata sagb bilfu.
  - 6 – Mam pekda m baaba fu-paalã.
  - 7 – A Natali widgda bugmã.

### Kumbgo

Fãrendẽ wã **eu** bi **œu** karemnda wa moorẽ **eo** .

Makre : le vieux, le feu.

### Bãng-n-guls ne fãrende

nin-kẽema - saagã niidame - mam tõeeme -  
mam data fu-paale.

### Gulsgo

*eu*

*œu*

*Je veux un habit neuf.*

Kaoreng pisi a la ye (21) soaba  
Karem n-tōke

Petit à petit, le bébé lève la tête.

*Petit à petit, le bébé lève la tête.*

Lisons

- |   |                          |                 |
|---|--------------------------|-----------------|
| ① | 1 – petit_à petit        | 5 – nos_habits  |
|   | 2 – pas_à pas            | 6 – tout_élève  |
|   | 3 – bout_à bout          | 7 – tout_à coup |
|   | 4 – vos amis et nos_amis | 8 – tour_à tour |

②

1 – Tout à coup, Sali dit à sa mère : le bébé lève la tête.

*La mère dit à*

*Sali : oui, c'est petit à petit que le bébé se met debout.*

2 – Sali se mit à rire.

3 – Le samedi matin, la mère rappelle Sali, tout habit sale sera lavé.

*Le père de Sali a tout écouté, il dit : tout élève lavera ses habits.*

4 – Tout à coup Issa les appelle tous.

D gom fãrende

Wilg a Sali sën togs bũmb ning vugr bala.

Makre : Tout à coup, Sali dit que le bébé lève la tête  
que la maman arrive  
que le papa a mal à la tête  
que sa robe est sale  
qu'elle a faim  
qu'elle a tout dit.

Expression libre

**Kaoreng pisi la a ye (21) soaba  
Karem n-töke**

**Bilf-bilfu, a bebe zëkda a zugã.  
Bilf-bilfu, a bebe zëkda a zugã.**

**D karem**

- |   |                                    |                    |
|---|------------------------------------|--------------------|
| ① | 1 – bilf-bilfu                     | 5 – yãmb futã      |
|   | 2 – nao-yakem nao-yakemde          | 6 – karen-biig fãa |
|   | 3 – sën tōgs taaba                 | 7 – vugr bala      |
|   | 4 – yãmb zo-rãmba la tōnd zo-rãmba | 8 – pugdg-pugdga   |

②

1 – Vugr bala a Sali yeta a ma : a bebe zëkda a zugã. A ma yeel a Sali : nyë yaa bilf-bilf la a bebe yikd yingri.

2 – A Sali singa laado.

3 – Sibrã daar yibeoogo, a Sali ma tēeg-a lame ; tı fu-rēgd buud fãa na n pekame.

A Sali baab kelga fãa n yeele : karen biig fãa na n peka a futu.

4 – Vugr bala, a Yiisa boola b fãa.

**Kumbgo**

Gom-biis a yiib sã n pugd taaba, tı goabg soabã baasd ne sor-wãgdg tı rutg singd ne wãgdgã, sã n na n karme, rık da sor-wãgdgã n tı tōk ne wãgdg ning sën pugdã tı b lebg yakemd a yembre.

Makre : *petit à petit - tout élève.*

**Bãng-n-guls ne fãrende**

A Sala na n kelga fãa.

Vugr bala, a Ali singa laado.

Yaa bilf-bilf la a bebe yikd yingri.

**Gulsgo**

*Petit\_à petit, le bébé lève la tête.*

## Kaoreng pisi la a yiib (22) soaba

oi - oî - oy kaorengo

Eloi a soif.

*Eloi a soif.*

### Lisons

- ①
- |                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| 1 – <i>Eloi</i>      | 7 – <i>la boîte</i>    |
| 2 – <i>le bois</i>   | 8 – <i>il voit</i>     |
| 3 – <i>c'est toi</i> | 9 – <i>mon doigt</i>   |
| 4 – <i>le roi</i>    | 10 – <i>il reçoit</i>  |
| 5 – <i>le foyer</i>  | 11 – <i>la soirée</i>  |
| 6 – <i>la soif</i>   | 12 – <i>vous voyez</i> |

- ②
- 1 – *Je vois les doigts de ta copine. Elle a soif.*
  - 2 – *La boîte de tomate, c'est pour Eloi.*
  - 3 – *Madi est allé à Bobo pour voir Victoire.*
  - 4 – *L'année a douze mois.*
  - 5 – *Eloi boit du dolo. Il voit le bébé qui ramasse les œufs du vieux.*
  - 6 – *Je dois me laver le soir.*
  - 7 – *Voyez le roi des massis.*

### D gom fãrende

Wilg a Eloa sën yũud bũmb ningã.

Makre : *Eloi boit du dolo*  
*du bissap*  
*du zom-koom*  
*de la limonade*  
*de la bière de mil.*

### Expression libre

## Kaoreng pisi la a yiib (22) soaba

### oi - oî - oy kaorengo

Ko-yũud n tar a Eloa.

Ko-yũud n tar a Eloa.

### D karem

- |   |                 |                      |
|---|-----------------|----------------------|
| ① | 1 – a Eloa      | 7 – boatã / konkongo |
|   | 2 – raadã       | 8 – a neeme          |
|   | 3 – yaa foo     | 9 – mam nug-bilã     |
|   | 4 – naabã       | 10 – a reegdame      |
|   | 5 – ragdã yegre | 11 – zaabrã          |
|   | 6 – ko-yuudã    | 12 – yãmb neeme      |

②

- 1 – Mam nee foo tuud-n-ta poakã nus-bi. Ko-yuud n tara.
- 2 – Tomaatã boat yaa a Eloa rënda.
- 3 – A Madi kënga Bobo n na n tu ges a Viktoaar.
- 4 – Yuumd tara kiis piig la a yiibu.
- 5 – A Eloa yũuda rãam. A nee bi-bilfã sën nogd ninkëema gela.
- 6 – Mam segd n soo koom zaabrã.
- 7 – Yã-y moosã naaba.

### Kumbgo

Fãrendë wã **oi - oî - oy** kumdame n karemd **oa** wa moorë wã .

Makre : *le roi – la boîte – le foyer.*

### Bãng-n-guls ne fãrende

ko-yũudu - a neeme.

yãmb neeme ? - a Eloa tomaat boatã.

Mam tog n soo koom zaabrã.

### Gulsgo

*oi*

*oî*

*oy*

*La boîte de tomate.*



## Kaoreng pisi la a tãab (23) soaba

### on - om kaorengo

M ba Nongd kōta maam bōnbō rãmba.

M ba Nongd kōta maam bōnbō rãmba.

### D karem

- |                       |                            |
|-----------------------|----------------------------|
| ① 1 – m ba Nongdo     | 8 – neba fãa               |
| 2 – pōmpã             | 9 – a luume                |
| 3 – karendã           | 10 – piig la a yembr soabã |
| 4 – peosgã            | 11 – bōnbō                 |
| 5 – pōgã / kuir koεgã | 12 – b maanda kaorendo     |
| 6 – mam bi-riblã      | 13 – safãnde               |
| 7 – lεoogã            | 14 – dasaare               |

②

- 1 – B putta bōnbō rãmba. A Salmo pekda-a pōgã ne safãnde.
- 2 – M ba Bil kōo tōnd bōnbō rãmba.
- 3 – M baab ne m ma na n buda sīini.
- 4 – Guls f yuurã seb-gundgã zugu.
- 5 – A Sōmayull kōo maam karendã seb a yopoe.
- 6 – Ne-y zaabre m ba Gastō, bō yūudum beeme ?
- 7 – Fo bikã luu Gōons sorã zugu .

### Kumbgo

Fãrendē wã **on - om** karemda « **Õ** » wala moorē wã .

Makre : *mon garçon - la pompe.*

### Bãng-n-guls ne fãrende

mam bi-riblã.

piig la a yembr soabã.

b putta bōnbō.

### Gulsgo

*on*

*om*

*Tonton nous a donné des bonbons.*

Kaoreng pisi la a naas (24) soaba  
ei - ai - ay kaorengo

Raymond et Madeleine ont seize bics  
*Raymond et Madeleine ont seize bics.*

Lisons

- |   |                       |                              |
|---|-----------------------|------------------------------|
| ① | 1 – <i>seize bics</i> | 8 – <i>la reine</i>          |
|   | 2 – <i>Raymond</i>    | 9 – <i>le maire</i>          |
|   | 3 – <i>le balai</i>   | 10 – <i>maintenant</i>       |
|   | 4 – <i>du lait</i>    | 11 – <i>les habits rayés</i> |
|   | 5 – <i>balayer</i>    | 12 – <i>mon pays</i>         |
|   | 6 – <i>payer</i>      | 13 – <i>la monnaie</i>       |
|   | 7 – <i>Macaire</i>    | 14 – <i>la veine</i>         |

②

- 1 – *Raymond porte toujours des habits rayés.*
- 2 – *Raymond et Madeleine écrivent les noms des personnes ayant payé pour soutenir des VDP (Volontaires pour la Défense de la Patrie).*
- 3 – *Tout le monde a obéi.*
- 4 – *Le président aime les personnes de bonnes volontés.*
- 5 – *La semaine passée, ils ont compté une somme de seize millions.*
- 6 – *Bientôt le pays sera en paix.*
- 7 – *Mon pays, c'est le Burkina Faso, je l'aime*

D gom fãrende

Wilg a Makεεr sēn nong n yao būmb ningã.

Makre : *Macaire aime payer*      *les frais scolaires*  
*le soutien des VDP*  
*la nourriture des veuves*  
*les cahiers pour les orphelins*  
*les habits des handicapés*

Expression libre



## Kaoreng pisi la a naas (24) soaba

### ei - ai - ay kaorengo

A Remo ne a Madelend tara guls raad piig la a yoobe

#### D karem

- |                                 |                               |
|---------------------------------|-------------------------------|
| ① 1 – guls raad piig la a yoobe | 8 – na-pookã                  |
| 2 – a Remo                      | 9 – meere / komind taor soaba |
| 3 – saagã                       | 10 – masã                     |
| 4 – bñisim                      | 11 – fu-bëesem-bëesem         |
| 5 – n puge                      | 12 – mam ba-yirã              |
| 6 – n yao                       | 13 – ligd-bãoonego            |
| 7 – a Makεere                   | 14 – zi-wñiga                 |

②

- 1 – A Remo ningda fu-bëesem-bëesem daar fãa.
- 2 – Ne bãmb guls-raadã, a Madelend ne a Remo rukda neb nins sën sak n yao tēng gãand bãan dãmb sōngdb sōngrã ligd yuya.
- 3 – Neba fãa sakame.
- 4 – Tēnga naab sūur nooma ne kō-m-meng rãmbã.
- 5 – Rasem a yopoe sën looge, b sōda ligd sōor sën na ta tus kēema piig la a yoobe.
- 6 – Ka la ka, tēngã na n paama laaft.
- 7 – Mam ba-yirã yaa Burkĩna Faso. Mam nong-a lame.

#### Kumbgo

Fãrendē wã **ei - ai - ay** karemda wa moorē ε wã .

Makre : *la reine - la peine - la paix - la paye*

La rënd d kell n maan gũusgu ti ziiis kēere **ay** karemda **é**

Makre : *pays, payé*

#### Bãng-n-guls ne fãrende

Mam ba-yirã yaa Burkĩna Faso. Mam nong-a lame.

Ka la ka, tēngã na n paama laaft

#### Gulsgo

*ei*

*ai*

*ay*

*la reine - le maire - des habits rayés*



## Kaoreng pisi la a nu (25) soaba

### gu kaorengo

A Gi taabl bilã yaa neere.

A Gi taabl bilã yaa neere.

### D karem

- |   |                |                      |
|---|----------------|----------------------|
| ① | 1 – a Gi       | 8 – a yaame          |
|   | 2 – taabl bilã | 9 – a paama laaft    |
|   | 3 – kãnenkãagã | 10 – a yaa bidga     |
|   | 4 – kan kangã  | 11 – gibenda / taeta |
|   | 5 – a Gura     | 12 – n gëege         |
|   | 6 – yaamsã     | 13 – a Genole        |
|   | 7 – n bidme    | 14 – a Margerit      |

②

1 – A Gi nong n dogenda a korgã a taabl bilã zugu.  
Zaabre, a sã n karem n sa a rogenda a sebã be.  
Sibrã sën loogã, a Gi ra yaame, la tao bala a gūsame.  
A gõeema sasa, a luba taabl bilã t'a kao.

2 – Kankangã tēngre, kãnekãag n dūma a Gura.  
Kãnekãag rumbu, a zabda.

3 – A Margerit gibla a Genole ne a baaba.

4 – A Genole ma da gëegda a sidã ne a bi-rublã waoongo.

### Kumbgo

Fãrendë wã « **i** » ne « **e** » sã n ka be ne **g**, a kaoreng yaa toore.

La sã n yaa **U** n be ne-a, b karemd-a-la **g** wala moorë wã .

Makre : *Guira, le guide, Guy.*

### Bãng-n-guls ne fãrende

A Gi taabl bilã yaa neere - A Margerit gibenda a Genole ne a baaba.  
a yaame - a paama laaft.

### Gulsgo

*gu*

*Le quéridon de Guy est joli.*

## Kaoreng pisi la a yoob (26) soaba

**an - am kaorengo**

Antoine lave les bancs.

*Antoine lave les bancs.*

### Lisons

- |   |                       |                         |
|---|-----------------------|-------------------------|
| ① | 1 - <i>Antoine</i>    | 9 - <i>le boulanger</i> |
|   | 2 - <i>le banc</i>    | 10 - <i>la véranda</i>  |
|   | 3 - <i>maman</i>      | 11 - <i>la lampe</i>    |
|   | 4 - <i>Samba</i>      | 12 - <i>l'ampoule</i>   |
|   | 5 - <i>Fanta</i>      | 13 - <i>Massamba</i>    |
|   | 6 - <i>la sandale</i> | 14 - <i>la pancarte</i> |
|   | 7 - <i>la banque</i>  | 15 - <i>l'année</i>     |
|   | 8 - <i>vanter</i>     | 16 - <i>le tam-tam</i>  |

②

1 - *Antoine aide sa maman à balayer la maison.*

*Le père d'Antoine est le boulanger du quartier.*

*Massamba est la mère d'Antoine.*

*Elle lui a donné le beau pantalon qu'il a demandé.*

*Antoine est ravi. Il danse.*

2 - *A Tanguiga, sur la pancarte, il est écrit :*

*Tambogo 20 kilomètres.*

*Cela dit que Tanguiga est à 20 kilomètres de Tambogo.*

### D gom fãrende

Wilg a ãntoand sãn kos a ma bũmb ninga.

Makre : *Antoine a demandé le beau pantalon à sa maman*  
*la belle sandale*  
*l'ampoule*  
*la pancarte*

### Expression libre

## Kaoreng pisi la a yoob (26) soaba

### an - am kaorengo

a Æntoand pekda goeelsã.

a Æntoand pekda goeelsã.

### D karem

- |   |                 |                          |
|---|-----------------|--------------------------|
| ① | 1 – a Æntoand   | 9 – bu-wēeda             |
|   | 2 – goeelã      | 10 – varende             |
|   | 3 – m ma        | 11 – lãmpã / kãndu       |
|   | 4 – a Sambo     | 12 – ãmpullã / bug-gelle |
|   | 5 – a Fãnta     | 13 – a Masãmba           |
|   | 6 – neoodrã     | 14 – pãnkarte            |
|   | 7 – ligd roogo  | 15 – yuumdã              |
|   | 8 – wuk-n-menga | 16 – lungã               |

②

1 – A Æntoand sōngda a ma n pugd roogã.

A Æntoand baaba n yaa sakã bu-wēeda.

A Masãmba yaa a Æntoand ma.

A kō-a-la kur neerã, a sēn kosã.

A Æntoand sūur yaa noogo. A saodame.

2 – Tãngiig pugẽ, pãnkarta zugu, gulsame ti Tamboogo, kilo 20.

Rẽ rat n yeelame ti Tamboog yaa kilo 20 ne Tãngiiga.

### Kumbgo

Noorẽ sor-wãgdg goabg bi gom-bil satmẽ **an – am** karemda

wa moorẽ wã ã

Makre : *le pantalon - Roland - le coran*

La maan-y gūusg ti ziis kēere, b pa karemd ã ye.

Makre : *l'année - le tam-tam*

### Bãng-n-guls ne fãrende

A Æntoand sōngda a ma n pugd roogã.

A Æntoand baaba n yaa sakã bu-wēeda.

A Masãmba yaa a Æntoand ma.

### Gulsgo

*an*

*am*

*Antoine lave les bancs.*

## Kaoreng pisi la a yopoe (27) soaba

### en - em kaorengo

Valentine est dans sa tente.

*Valentine est dans sa tente.*

### Lisons

- |   |                  |                   |
|---|------------------|-------------------|
| ① | 1 - Valentine    | 9 - le serpent    |
|   | 2 - la tente     | 10 - amen         |
|   | 3 - Henri        | 11 - enlever      |
|   | 4 - enfant       | 12 - la pentecôte |
|   | 5 - vêtement     | 13 - la vente     |
|   | 6 - la pente     | 14 - le vent      |
|   | 7 - s'embourber  | 15 - le temps     |
|   | 8 - attendez moi |                   |

② 1 - Valentine est sous sa tente. Pendant les vacances elle coud des vêtements d'enfants. Henri et Henriette sont ses enfants.

2 - Henri a payé du ciment pour cimenter sa maison. En venant, il s'embourbe avec sa moto devant l'école de la cité.

3 - Quant à Henriette elle, elle vend des vêtements à Pencoré près de Kompienga.

### D gom färende

1 - Wilg a Valentind sën be zïig ninga.

Makre : *Valentine est dans sa tente  
dans sa case  
sous le hangar  
près de l'école  
devant le barrage*

2 - Wilg a Hãriyet sën koosd bümb ninga.

Makre : *Henriette vend des vêtements  
des habits  
du haricot  
du mil  
du sésame*

### Expression libre

## Kaoreng pisi la a yopoe (27) soaba

### en - em kaorengo

A Valãntĩnd bee a fu-roogã puga.

A Valãntĩnd bee a fu-roogã puga.

#### D karem

- |                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| ① 1 – A Valãntindi   | 9 – waafã                |
| 2 – fu-roogã         | 10 – ammiina !           |
| 3 – A ãari           | 11 – n yãke              |
| 4 – biiga            | 12 – a vuusem-sõng sigbu |
| 5 – fu-yergo         | 13 – koosma              |
| 6 – siugdã           | 14 – sebgã               |
| 7 – n sud begdẽ      | 15 – wakatã              |
| 8 – yals-y n gũ-y ma |                          |

②

1 – A Valãntĩnd bee a fu-roogã puga. Vakãas rãmbã sasa, a sãta kamb futu.

A ãari ne a ãariyet yaa a kamba.

2 – A ãari raa suma n nan maneg a roogo.

A sãn wa n lebgdẽ, a suda ne a monto wã na-saar dotã lekoll taoore.

3– Sãn yaa ne a ãariyete, yẽ koosda fut Pãnkoore, Kompiyenga sãnẽ .

#### Kumbgo

Fãrendẽ wã **en - em** karemda **ã** wa moorẽ wã .

Makre : *la tente - enlever - le temps.*

La rãnda y kelle **n** maan gũusg tu gom-biis kãer pusẽ **b** pa

karemd-a **ã** ye.

Makre : amen !

#### D guls-n-togs ne fãrende

biiga koosda futu.

A Valãntĩnd sãta kamb futu.

A bee a fu-roogã tãngre.

#### Gulsgo

*en*

*em*

*Valentine vend des vêtements.*

Kaoreng pisi la a nii (28) soaba  
in - im - yn - ym kaorengo

Tindaogo élève des dindons.

*Tindaogo élève des dindons.*

Lisons

- |                |                    |
|----------------|--------------------|
| ① 1 – Tindaogo | 10 – Valentin      |
| 2 – dindon     | 11 – Samandin      |
| 3 – pintade    | 12 – les intestins |
| 4 – lapin      | 13 – des syndicats |
| 5 – moulin     | 14 – n’importe où  |
| 6 – requin     | 15 – le tympan     |
| 7 – cinq       | 16 – le coussin    |
| 8 – gourdin    | 17 – mon cousin    |
| 9 – important  | 18 – le singe      |

② *Tindaogo élève des dindons. A Toukin, Martin et Kantin élèvent des poussins. Hier matin, Tindaogo a vendu ses dindons à Samandin.*

*Après la vente, il a payé des lapins et des pintades.*

*La femme de Tindaogo aime la viande de pintade.*

*Par contre elle n’aime pas les vacarmes des pintades qui lui cassent le tympan.*

D gom fãrende

Wilg a Martë ba-bi-raoogã sën beë.

Makre : *Le cousin de Martin est* à Samandin  
à Tintilou  
à Timbila  
à Kinfangué  
à Donsin

Wilg a Valãntë sën nong bũmb ninga nemdo.

Makre : *Valentin aime la viande* de la pintade  
du singe  
du requin  
du dindon

Expression libre



Kaoreng pisi la a nii (28) soaba  
**in - im - yn - ym** kaorengo

A Těndaog guunda kolokolo rāmba.

A Těndaog guunda kolokolo rāmba.

D karem

- |   |                     |   |
|---|---------------------|---|
| ① | 1 – a Těndaogogo    | 10 – a Valāntě                            |
|   | 2 – kolokolo        | 11 – Samandě                              |
|   | 3 – kǎoongo         | 12 – yǎadǎ                                |
|   | 4 – yir soaamba     | 13 – tumtundb lagem-n-taar sul taor dāmba |
|   | 5 – masin - wěrdga  | 14 – sěn yaa zīig ning fǎa                |
|   | 6 – koomě zīm-bedre | 15 – tubr yaaba                           |
|   | 7 – nu              | 16 – zu-kuka                              |
|   | 8 – luga            | 17 – mam ba-bi raoogo                     |
|   | 9 – sěn tar yōodo   | 18 – wǎamba                               |

②

A Těndaog guunda kolokolo rāmba.

Tukě pugě a Martě ne a Kōtě guunda no-bi.

Zaamě yibeoogo, a Těndaog ti koosa kolokolo rāmb Samandě.

Koosgǎ poore, a raa yir-soomse, la kīina.

A Těndaog pagǎ nonga Kǎoong nemdo.

La buko a pa nong kīina bu-raasǎ sěn wekd-a tuba ye.

Kumbgo

Fǎrendě wǎ **in - im - yn - ym** karemnda wa moorě ě  
wǎ .

Makre : *Martin - Tintin*

Bāng-n-guls ne fǎrende

A Těndaog guunda kolokolo rāmba.

Tukě pugě, a Martě ne a Kōntě guunda no-bi.

A Valāntě nonga wǎamb nemdo.

Gulsgo

*in*

*im*

*yn*

*ym*

*Tindaogo élève des dindons.*

## Kaoreng pisi la a wae (29) soaba

### ain - aim kaorengo

Romain vend du pain.

*Romain vend du pain.*

### Lisons

- |   |                  |                           |
|---|------------------|---------------------------|
| ① | 1 - Romain       | 7 - mes copains           |
|   | 2 - le pain      | 8 - la main               |
|   | 3 - j'ai faim    | 9 - le gain               |
|   | 4 - la toussaint | 10 - un essaim d'abeilles |
|   | 5 - Alain        | 11 - maintenant           |
|   | 6 - demain       | 12 - soudain              |

②

*Romain vend du pain. Maintenant il calcule son gain.*

*Alain a mal à la main. Sylvain et Romain sont allés le voir.*

*Ils lui apportent du pain. A ce moment Alain a faim.*

*Il dit merci à ses copains.*

*Certains enfants sont allés à la fête de toussaint.*

*Le lendemain c'est la fête de saint Romain*

### D gom fãrende

Wilg a Rome sãn koosd bũmb ninga .

Makre : *Romain vend* du pain  
du lait  
des œufs  
des habits  
du bissap

### Expression libre

## Kaoreng pisi la a wae (29) soaba

### ain - aim kaorengo

A Rome koosda buri.

A Rome koosda buri.

#### D karem

- |   |                          |                      |
|---|--------------------------|----------------------|
| ① | 1 – A Rome               | 7 – mam tũud-n-taasã |
|   | 2 – burã                 | 8 – nugã             |
|   | 3 – kom n tar maam       | 9 – paoongã          |
|   | 4 –nin sũme wã fãa kusbã | 10 – sũ-lolle        |
|   | 5 – a Alẽ                | 11 – mũsã            |
|   | 6 – beoogo               | 12 – vugr bala       |

②

A Rome koosda buri. Mũsã a geenda a paoongo.  
A Alẽ nug n zabde. A silvẽ ne a Rome Kẽngame n tũ ges-a.  
B zãa bur n tũ kũ-a. Wakat kãng tũ kom n tar a Alẽ.  
A yeela a tũud-n-taasã tũ barka.  
Kamb kẽer kẽnga nin-some wã fãa kibsa.  
A vẽk-n-beoogo, yaa a Rome sũng kibsa.

#### Kumbgo

Fãrendẽ wã **ain - aim** kumdame n karemd **ẽ** wala  
moorẽ wã .

Makre : *soudain - la faim*

#### Bãng-n-guls ne fãrende

kom n tar maam  
mam tũud-n-taasã  
sũ-lolle  
a geenda a paoongo

#### Gulsgo

*ain*

*aim*

*Romain vend du pain.*

Kaoreng pis-tã (30) soaba

ein kaorengo

Alain a de jolies ceintures.

*A lain a de jolies ceintures.*

### Lisons

- |   |                   |                            |
|---|-------------------|----------------------------|
| ① | 1 – les ceintures | 7 – la peinture            |
|   | 2 – le sein       | 8 – le teinturier          |
|   | 3 – la teinte     | 9 – éteint le feu          |
|   | 4 – la ceinture   | 10 – l’enceinte de l’école |
|   | 5 – le rein       | 11 – peint                 |
|   | 6 – le teint      | 12 – la teinture           |

②

*Alain a de jolies ceintures.*

*Ce matin le teinturier partait au marigot pour enlever des tisanes pour sa teinture.*

*En arrivant à côté du marigot, l’enfant du jardinier l’a feinté et en voulant l’éviter, il tire du coup le guidon de son vélo.*

*En tombant sa ceinture se prend au guidon ce qui l’a sauvé d’arriver par terre.*

### D gom fãrende

Wilg na-pookã sãn kõt a biigã bũmb ningã .

Makre : *La reine donne le sein à son bébé.*

*le pain*

*la pintade*

*le poussin*

*la ceinture*

### Expression libre

## Kaoreng pis-tã (30) soaba

### ein kaorengo

A Alẽ tara sãbds neeba.

A Alẽ tara sãbds neeba.

### D karem

- |                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| ① 1 - sãbdsã        | 7 – kõb toeemdgã      |
| 2 – pag bĩisri      | 8 – ga-loasda         |
| 3 – garã            | 9 – kiis bugmã        |
| 4 – sãbdga          | 10 – lekollã zaka     |
| 5 – yiidmã          | 11 – n toeem kõbgo    |
| 6 – yĩn gãong kõbgo | 12 – gar loasd tuumde |

②

A Alẽ tara sãbds neeba.

Yibeog-kãnga, ga-loasdã da rabda bãkẽ wã n nan tı yãk gãsre a garã yĩnga.

A sãn pẽneg bãkã, zẽ-maandã biig liib-a lame t'a sãn wa n dat n ta-a wã, a tak a wee fã gidõ wã vugr bala.

A lussã sasa, a sãbdgã kalemsa a weefã gı dõ, n fãag-a t'a pa ta tẽng ye.

### Kumbgo

Fãrendẽ wã **ein** karemda wa moorẽ **ẽ** wã .

Makre : *la ceinture - le sein - le teint*

### Bãng-n-guls ne fãrende

lekollã zaka

gare

sãbdga

yĩn gãong kõbgo

ga-loasda

### Gulsgo

*ein ein ein*

*Le peintre peint le tableau.*

Kaoreng pis-tã la a ye (31) soaba

**oin kaorengo**

Saïdou coupe l'herbe pour le foin.

*Saïdou coupe l'herbe pour le foin.*

### Lisons

- ①
- |              |  |
|--------------|--|
| 1 – le foin  | 7 – le témoin                            |
| 2 – le coin  | 8 – Ouindtoin                            |
| 3 – le soin  | 9 – dix moins neuf                       |
| 4 – pointu   | 10 – neuf moins cinq                     |
| 5 – le point | 11 – la pointe                           |
| 6 – loin     | 12 – il y a moins d'hommes que de femmes |
|              | 13 – huit moins deux il reste six        |

② *A la ferme pilote de Guiè, le directeur de la CAF ( Cellule d' Aménagement Foncier ) organise vingt jours pour la coupe des hautes herbes.*

*Les herbes coupées sont éparpillées sur l'aire bien aménagée de la ferme.*

*Ils ont ensuite moins de cinq jours pour l'enrouler et conserver le foin.*

*Le foin bien disposé dans un coin du parc loin des termites fera la joie des bœufs pendant la saison sèche.*

*Même Ouindtoin a été témoin de l'opération.*

### D gom fãrende

Wilg bũmb sãn ka ta a to.

Makre : *Il y a moins de cahiers que de bics.  
de sacs que de cahiers  
de tomates que de gombo  
de riz que de mil.*

### Expression libre

## Kaoreng pis-tã la a ye (31) soaba

### oin kaorengo

A Sayiid wõrsda moogã n nan maan yamdã

A Sayiid wõrsda moogã n nan maan yamdã.

#### D karem

- |                 |                                     |
|-----------------|-------------------------------------|
| ① 1 – yamdã     | 8 – kaset soaba                     |
| 2 – pëkã        | 9 – a Wendtoë                       |
| 3 – zã-sõngã    | 10 – piig tı b yãk wae              |
| 4 – silenga     | 11 – wae tı b yãk nu                |
| 5 – tẽka        | 12 – kullã                          |
| 6 – sën zãre    | 13 – roapa sõor ka ta pagbã ye      |
| 7 – kaset soabã | 14 – nii tı b yãk yiibu kella yoobe |

②

Gεε ziig ning sën yaa maneg n bal n koglg la yãagr zakẽ wã, tẽngãongã koglg sull taoor soaba yõgenda mo-wogdã wurb rasem pisi pugẽ.

Mo-kãensã yadgda ziig b sën maneg zak pugẽ.

B leb n tara sën kõ paoog rasem a nu a gilbã la sën na n bĩng tı yu yamdo .

Yam-kãng tog n maneg n dogla rümsã zak pugẽ pëk sën zar ne mogdo, t'a na n wa n nooga niisã sũur sıpaolgã.

A Wendtoë meng yu kaset ne tuum kãnga.

#### Kumbgo

Fãrendẽ wã **oin** karemda **wẽ** .

Makre : *le coin - le soın*

#### Bãng-n-guls ne fãrende

kaset soabã

piig tı b yãk wae

A Sayiid wõrsda moogã n nan maan yamdã.

#### Gulsgo

*oin oın*

*le point*

*Le coin de la maison est pointu.*

## Table des matières

| <b>Livret 1</b> |                                    |                         |              |
|-----------------|------------------------------------|-------------------------|--------------|
| <b>Leçons</b>   | <b>Lettres françaises</b>          | <b>Sons mooré</b>       | <b>Pages</b> |
| Leçon 4         | le son <b>e</b>                    | <b>eo</b>               | 5 - 6        |
| Leçon 5         | le son <b>é</b>                    | <b>e</b>                | 7 - 8        |
| Leçon 6         | le son <b>è</b>                    | <b>ɛ</b>                | 9 - 10       |
| Leçon 7         | le son <b>ê</b>                    | <b>ɛ</b>                | 11 - 12      |
| Leçon 8         | le <b>e</b> muet                   |                         | 13 - 14      |
| Leçon 9         | le son <b>u - û</b>                | <b>i</b>                | 15 - 16      |
| Leçon 10        | le <b>h</b> muet                   |                         | 17 - 18      |
| Leçon 11        | le son <b>o - ô</b>                | <b>oa</b>               | 19 - 20      |
| Leçon 12        | la lettre <b>c</b>                 | <b>k</b>                | 21 - 22      |
| Leçon 13        | la lettre <b>j</b>                 |                         | 23 - 24      |
| Leçon 14        | la lettre <b>c</b>                 | <b>s</b>                | 25 - 26      |
| Leçon 15        | <b>q - qu</b>                      | <b>k</b>                | 27 - 28      |
| Leçon 16        | <b>x</b>                           | <b>gz - ks</b>          | 29 - 30      |
| <b>Livret 2</b> |                                    |                         |              |
| Leçon 17        | <b>ou – où - oû</b>                | <b>u</b>                | 31 - 32      |
| Leçon 18        | <b>e</b> entendu <b>è</b>          | <b>ɛ</b>                | 33 - 34      |
| Leçon 19        | <b>s, t, ent</b> muets             |                         | 35 - 36      |
| Leçon 20        | <b>eu - œu</b>                     | <b>eo</b>               | 37 - 38      |
| Leçon 21        | les liaisons                       |                         | 39 - 40      |
| Leçon 22        | <b>oi - oî - oy</b>                | <b>oa</b>               | 41 - 42      |
| Leçon 23        | <b>on - om</b>                     | <b>õ</b>                | 43 - 44      |
| Leçon 24        | <b>ei - ai - ay</b>                | <b>ɛ</b>                | 45 - 46      |
| Leçon 25        | <b>gu</b>                          | <b>g</b>                | 47 - 48      |
| Leçon 26        | <b>an - am</b>                     | <b>ã</b>                | 49 - 50      |
| Leçon 27        | <b>en - em</b>                     | <b>ã</b>                | 51 - 52      |
| Leçon 28        | <b>in - im - yn - ym</b>           | <b>ẽ</b>                | 53 - 54      |
| Leçon 29        | <b>ain - aim</b>                   | <b>ẽ</b>                | 55 - 56      |
| Leçon 30        | <b>ein</b>                         | <b>ẽ</b>                | 57 - 58      |
| Leçon 31        | <b>oin</b>                         | <b>wẽ</b>               | 59 - 60      |
| <b>Livret 3</b> |                                    |                         |              |
| Leçon 32        | <b>au - eau</b>                    | <b>o</b>                | 61 - 62      |
| Leçon 33        | <b>ien - éen - yen - enne</b>      | <b>yẽ- eẽ - ɛn</b>      | 63 - 64      |
| Leçon 34        | <b>un - um</b>                     | <b>ẽ / omm</b>          | 65 - 66      |
| Leçon 35        | <b>ï - ë - ü</b>                   |                         | 67 - 68      |
| Leçon 36        | <b>er, ez, ed</b>                  | <b>e</b>                | 69 - 70      |
| Leçon 37        | <b>s</b>                           | <b>z</b>                | 71 - 72      |
| Leçon 38        | les lettres finales muettes        |                         | 73 - 74      |
| Leçon 39        | <b>emm</b>                         | <b>am</b>               | 75 - 76      |
| Leçon 40        | <b>br - gr /gr- dr - pr - vr</b>   |                         | 77 - 78      |
| Leçon 41        | <b>fl - cl - bl - gl / gl - pl</b> |                         | 79 - 80      |
| Leçon 42        | <b>ch</b>                          |                         | 81 - 82      |
| Leçon 43        | <b>gn / gn</b>                     |                         | 83 - 84      |
| Leçon 44        | <b>ph</b>                          | <b>f</b>                | 85 - 86      |
| Leçon 45        | <b>ille</b>                        |                         | 87 - 88      |
| Leçon 46        | <b>ail - eil - œil - euil</b>      | <b>ayy - ɛyy - oeyy</b> | 89 - 90      |
| Leçon 47        | <b>tion</b>                        |                         | 91 - 92      |
| Leçon 48        | <b>sp – st - sc - ct</b>           |                         | 93 - 94      |